

# Deutsch lernen

Integrationskurse

Anmeldung  
jederzeit  
möglich

آلمانى بيا موزيد

Ucz się niemieckiego

Apprendre l'allemand

Learning German

تعلم الألمانية

учить немецкий

Almanca öğrenmek

Aprender alemán

Allgemeine und spezielle  
Integrationskurse für Zugewanderte



Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge

# Deutsch lernen

## Sie möchten an einem Integrationskurs teilnehmen?

### Kommen Sie zu uns ins Paritätische Bildungswerk Bremen!

- Wir sind als Träger für Integrationskurse des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge (BAMF) zugelassen und haben langjährige Erfahrung im Bereich Deutsch als Zweitsprache (DaZ)
- Wir beraten Sie in mehreren Sprachen
- Wir helfen Ihnen dabei, den Antrag auf Zulassung zum Integrationskurs zu stellen

### Unser Kursangebot

- Allgemeine Integrationskurse
- Alphabetisierungskurse
- Integrationskurse für Frauen
- Integrationskurse für Eltern
- Integrationskurse für blinde und sehbehinderte Menschen

In vielen Kursen bieten wir eine Kinderbetreuung an. Es gibt Vormittags-, Nachmittags- und Abendkurse in verschiedenen Stadtteilen.

### Kursaufbau | Umfang

700 bzw. 1.000 Unterrichtsstunden insgesamt  
Basiskurse | 3 bzw. 6 Aufbaukurse | 1 Orientierungskurs

### Abschluss

Der Integrationskurs endet mit dem Deutsch-Test für Zuwanderer (DTZ) auf B1- bzw. A2-Niveau und mit dem Test „Leben in Deutschland“.

### Kosten

- 229 Euro für ein Modul (100 Unterrichtsstunden)
- Wenn sie ALG I, ALG II, Sozialhilfe, andere soziale Leistungen erhalten oder Geringverdiener sind, können Sie beim BAMF eine Kostenbefreiung beantragen.

### Beratung und Anmeldung

Für die Anmeldung und Beratung kommen Sie bitte zu uns:

Mo, Mi und Fr, 09.00 – 13.00 Uhr  
Faulenstr. 31, 28195 Bremen (3. Etage)

Bitte bringen Sie Ihren Berechtigungsschein (wenn schon vorhanden), Ihre Meldebescheinigung und Ihren Nachweis über soziale Leistungen oder die letzte Gehaltsabrechnung mit.

### Ansprechpartnerinnen

**Sabine Smati** Tel. 0421 17 47 2-48  
**Vivian Lange** Tel. 0421 17 47 2-35  
**Ingrid Slis** Tel. 0421 17 47 2-64

integrationskurs@pbwbremen.de

# Learning German

## Are you looking for an integration course?

### Come to Paritätisches Bildungswerk Bremen!

- We are an integration course provider authorized by the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) and have many years of experience in teaching German
- Our staff is fluent in several foreign languages
- We help you to apply for admission to the integration course

### We offer

- General integration courses
- Literacy courses
- Integration courses for women
- Integration courses for parents
- Integration course for people with visual impairments

In many courses, we offer childcare. There are morning, afternoon and evening classes in different parts of Bremen.

### Course structure | scope

700 or 1,000 lessons (45 min each) in total  
3 basic modules | 3 or 6 advanced modules | 1 orientation course

### Final examination

The integration course ends with the German test for immigrants (DTZ) at B1 or A2 level and with the test „Leben in Deutschland“ (“Living in Germany”).

### Course fees

- 229 Euro for each module (100 lessons)
- If you receive unemployment benefit (ALG I or ALG II) from the Jobcenter, social assistance, other social benefits or are on low wages, you can apply to the BAMF for a cost exemption.

### Consultation and registration

For registration and advice, please come and see us:

Mon, Wed and Fri, 9 a.m. - 1 p.m.  
Faulenstr. 31, 28195 Bremen (3rd floor)

Please bring along your certificate of entitlement to attend the integration course (if you have any), ID card, residence registration certificate („Meldebescheinigung“) and a proof of social benefits or your last payroll.

### Contact

**Sabine Smati** Tel. 0421 17 47 2-48  
**Vivian Lange** Tel. 0421 17 47 2-35  
**Ingrid Slis** Tel. 0421 17 47 2-64

integrationskurs@pbwbremen.de

# Almanca öğrenmek

## Uyum kursuna mı gitmek istiyorsunuz?

### O hâlde Paritätisches Bildungswerk Bremen'e gelin!

- Federal Göçmen ve Mülteci Dairesi (BAMF) tarafından Uyum kursu vermeye yetkilendirilmiş olduğumuz gibi Yabancı Dil Olarak Almanca (DaZ) eğitimleri alanında da uzun yıllara dayanan deneyimimiz bulunuyor
- Farklı dillerde bilgi ve danışmanlık hizmeti veriyoruz
- Uyum kursuna katılma hak belgesi için başvuruda bulunmanızda size yardımcı oluyoruz

### Kurs seçeneklerimiz

- Genel uyum kursları
- Okuma yazma kursları
- Kadınlar için uyum kursları
- Ebeveynler için uyum kursları
- Kör ve görme engelli kişiler için uyum kursları

Birçok kursta çocuk bakımı hizmeti de sunuyoruz. Farklı semtlerde öğleden önce, öğleden sonra veya akşam saatlerinde kurslar veriyoruz.

### Kursun içeriği | kapsamı

Toplam 700 ya da 1.000 ders ünitesi  
3 temel düzey kurs | 3 veya 6 ileri düzey kurs | 1 oryantasyon kursu

### Kursun tamamlanması

Uyum kursu, B1 veya A2 düzeyindeki göçmenler için Almanca sınavıyla (DTZ) ve "Almanya'da Yaşamak" sınavıyla tamamlanır.

### Ücreti

- Her bir kurs modülü (100 ders ünitesi) için 229 avro
- İşsizlik parası (ALG I ya da ALG II), sosyal yardım veya başka sosyal destekler almanız durumunda veya düşük gelir alıyorsanız, ilgili bir dilekçe hazırlayarak, Federal Göçmen ve Mülteci Dairesi'nden masraflardan muaf tutulma talebinde bulunabilirsiniz.

### Bilgi ve kayıt

Kayıt yaptırmak ve bilgi almak için, lütfen bize uğrayın:

Pazartesi, Çarşamba, Cuma: 09.00–13.00 saatleri arasında  
Faulenstr. 31, 28195 Bremen (Kat 3)

Lütfen (eğer varsa) kursa katılma hak belgesini, kimliğinizi, ika-metgâh belgenizi ve sosyal yardım aldığınıza dahil evrağı veya son gelir belgesini getiriniz.

### İletişim kurabileceğiniz kişiler

**Sabine Smati** Tel. 0421 17 47 2-48  
**Vivian Lange** Tel. 0421 17 47 2-35  
**Ingrid Slis** Tel. 0421 17 47 2-64

integrationskurs@pbwbremen.de

# Aprender alemán

## Está buscando un curso de integración (idioma y orientación)? Venga al Paritätische Bildungswerk Bremen!

- Somos una institución educativa reconocida por la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF) y contamos con muchos años de experiencia en el campo de la enseñanza del idioma alemán
- Brindamos asesoramiento en diferentes idiomas
- Nosotros podemos asistirle en la aplicación para un permiso para participar en un curso de integración

### Nuestra oferta

- Cursos de integración en general
- Cursos de alfabetización
- Cursos de integración para mujeres
- Cursos de integración para padres
- Curso de integración para invidentes

En muchos cursos de alemán ofrecemos el servicio de cuidado de niños. Ofrecemos cursos por la mañana, por la tarde y por la noche en diferentes zonas de Bremen.

### Estructura | Extensión de los cursos

700 ó 1.000 horas de clase en total (clases de 45 Minutos)  
3 módulos básicos | 3 ó 6 módulos avanzados | 1 módulo de orientación

### Examen final

El curso de integración termina con el examen de alemán para inmigrantes (Deutsch-Test für Zuwanderer DTZ) en el nivel de idioma B1 o A2 y con el test „Leben in Deutschland“ (“Vivir en Alemania”).

### Costos

- 229 euros por módulo (100 horas de clase)
- Si usted es beneficiario del subsidio de desempleo (ALG I o ALG II), asistencia social o alguna otra prestación social o si usted cumple con las condiciones de ‚una persona de rentas bajas‘ (Geringverdiener), puede solicitar al BAMF la exención del costo del curso.

### Asesoría

Para poder registrarse y tener asesoramiento, por favor visítenos:

Lunes, Miércoles y Viernes, 09.00 – 13.00 horas  
Faulenstr. 31, 28195 Bremen (3er piso)

Por favor asegúrese de traer los siguientes documentos: el permiso para participar en el curso de integración (si lo tiene), su identificación, su certificado de registro de domicilio (“Meldebescheinigung”) y un comprobante de pago de beneficios sociales o su nómina de sueldos más reciente.

### Personas de contacto

**Sabine Smati** Tel. 0421 17 47 2-48  
**Vivian Lange** Tel. 0421 17 47 2-35  
**Ingrid Slis** Tel. 0421 17 47 2-64

integrationskurs@pbwbremen.de

# Apprendre l'allemand

**Vous souhaitez suivre un cours d'intégration?  
Venez au Paritätisches Bildungswerk Bremen!**

- Nous sommes habilités par l'Office fédéral de Migration et des Réfugié-e-s (BAMF) à organiser des cours d'intégration et avons une longue expérience dans le domaine de l'allemand deuxième langue
- Nous vous conseillons en plusieurs langues
- Nous vous aidons à faire votre demande de cours d'intégration

## Nos cours

- Cours d'intégration tout public
- Cours d'alphabétisation
- Cours d'intégration pour femmes
- Cours d'intégration pour parents
- Cours d'intégration pour aveugles et malvoyant-e-s

De nombreux cours sont accompagnés d'un service de garderie d'enfants. Les cours ont lieu le matin, l'après-midi ou le soir, dans différents quartiers de la ville.

## Structure | durée

Au total 700 ou 1000 heures de cours  
3 cours de base – 3 ou 6 cours avancés – 1 cours d'orientation

## Certificat

Le cours d'intégration se termine par le Test d'allemand pour immigré-e-s DTZ niveau A2 ou B1 et avec le test „Leben in Deutschland“ („Vivre en Allemagne“).

## Frais d'inscription

- 229 Euro pour un module (100 heures de cours)
- Si vous percevez l'allocation chômage ALG I ou ALG II, l'aide sociale ou autres allocations sociales ou si vous avez de faibles revenus, vous pouvez faire une demande de dispense de frais auprès du BAMF

## Accueil

Pour vous renseigner et vous inscrire, rendez-nous visite :

Lundi, mercredi et vendredi 9.00 – 13.00 h  
Faulenstr. 31, 28195 Brême (3ème étage)

Veillez apporter votre autorisation d'admission au cours d'intégration (si vous l'avez déjà), une pièce d'identité, votre déclaration de domicile et votre attestation d'allocation sociale ou dernière fiche de paie.

## Contact

**Sabine Smati** Tel. 0421 17 47 2-48  
**Vivian Lange** Tel. 0421 17 47 2-35  
**Ingrid Slis** Tel. 0421 17 47 2-64

integrationskurs@pbwbremen.de

# Изучение немецкого языка

**Вы хотели бы принять участие в интеграционном курсе?**

**Приглашаем вас в наш паритетный образовательный центр г. Бремен!**

- У нас есть допуск на проведение интеграционных курсов, выданный Федеральным ведомством по вопросам миграции и беженцев (BAMF), а также многолетний опыт в преподавании немецкого в качестве второго языка (DaZ)
- Мы проводим консультации на разных языках
- Мы поможем вам подать заявку на участие в интеграционном курсе

## Программа курсов

- Общие интеграционные курсы
- Курсы обучения письменности
- Интеграционные курсы для женщин
- Интеграционные курсы для родителей
- Интеграционные курсы для слепых и слабовидящих людей

Для многих курсов мы организуем присмотр за детьми. Курсы проводятся утром, во второй половине дня и вечером в разных частях города.

## Структура курсов | Объём курсов

700 или 1000 учебных часов  
3 базовых курса | 3 или 6 основных курсов | 1 ориентировочный курс

## По окончании курсов

Интеграционный курс заканчивается тестом по немецкому языку для иммигрантов (DTZ) на уровне B1 или A2, а также тестом «Жизнь в Германии».

## Стоимость

- 229 евро за один модуль (100 учебных часов)
- Если вы получаете пособие по безработице ALG I, ALG II, социальную помощь, другие социальные пособия или располагаете малым заработком, вы можете подать заявку на освобождение от уплаты курсов в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF).

## Консультация и подача заявки

Чтобы подать заявку, посетите наш офис в часы работы:

пн., ср. и пт. с 09:00 до 13:00 часов  
Faulenstr. 31, 28195 Bremen (3 этаж)

Принесите, пожалуйста, с собой документ, подтверждающий право на обучение (при наличии), свидетельство о прописке, справку о получении социальных выплат или справку о заработной плате.

## Контактные данные

**Sabine Smati** Tel. 0421 17 47 2-48  
**Vivian Lange** Tel. 0421 17 47 2-35  
**Ingrid Slis** Tel. 0421 17 47 2-64

integrationskurs@pbwbremen.de

# Ucz się niemieckiego

## تعلم الألمانية

Chcesz podjąć naukę języka niemieckiego na kursie integracyjnym? Przyjdź do nas, do Paritätisches Bildungswerk!

- Jesteśmy instytucją zajmującą się integracyjnymi kursami językowymi. Współpracujemy z urzędem federalnym do spraw migrantów i uchodźców (BAMF). W naszej pracy posiadamy wieloletnie doświadczenie
- Udzielamy porady w kilku językach
- Udzielamy pomocy przy składaniu podań o pozwolenie na naukę języka na kursie integracyjnym

### Oferujemy

- Kursy językowe podstawowe | ogólne
- Kursy alfabetyzacyjne
- Kursy językowe dla niewidomych i osób z wadami wzroku

Podczas wielu kursów oferujemy opiekę dla małych dzieci. W ofercie są kursy przedpołudniowe, popołudniowe i wieczorowe, które odbywają się w różnych dzielnicach miasta.

### Struktura i zakres kursów

700 bądź 1000 godzin lekcyjnych  
3 moduły podstawowe | 3 bądź 6 modułów rozszerzonych |  
1 moduł orientacyjny. Każdy moduł obejmuje 100 godzin lekcyjnych.

### Ukończenie kursu

Integracyjny kurs językowy kończy się egzaminem językowym dla migrantów (DTZ) na poziomie B1 bądź na poziomie A2 oraz testem „Życie w Niemczech”.

### Koszta kursu

- 229 euro za 1 moduł (100 godzin lekcyjnych)
- Jeżeli pobierasz zasiłek socjalny (ALG I, ALG II, Sozialhilfe bądź inny) lub jesteś osobą o niskich zarobkach, możesz zostać zwolniony z ponoszenia kosztów za kurs poprzez złożenie odpowiedniego wniosku w urzędzie do spraw migrantów i uchodźców (BAMF).

### Informacje i zapisy

Aby zarejestrować się i uzyskać poradę, przyjdź do nas:

poniedziałki, środy i piątki od 9.00 – 13.00  
Faulenstr. 31, 28195 Breme (3 piętro)

Prosimy o przyniesienie ze sobą zaświadczenia uprawniającego do kursu integracyjnego (jeżeli je posiadasz), zaświadczenia o zameldowaniu w Niemczech oraz dokumentu potwierdzającego pobieranie świadczeń socjalnych lub rozliczenie płacy z zakładu pracy za ostatni miesiąc.

### Osoby udzielające informacji

Sabine Smati Tel. 0421 17 47 2-48  
Vivian Lange Tel. 0421 17 47 2-35  
Ingrid Slis Tel. 0421 17 47 2-64

integrationskurs@pbwbremen.de

هل تودون المشاركة في إحدى دورات الاندماج؟

تعالوا إلينا إلى معهد التدريب التكافؤي (Paritätisches Bildungswerk) في برمين!

- نحن مرخصون كجهة قائمة على تقديم دورات الاندماج من قبل المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين (BAMF) وتتمتع بخبرة سنوات طويلة في مجال تعليم اللغة الألمانية كلغة ثانية.
- نقدم لكم المشورة بلغات متعددة
- نساعدكم في تقديم طلب القبول لدورة الاندماج

### عرض دوراتنا

- دورات اندماج عامة
  - دورات محو الأمية
  - دورات اندماج للنساء
  - دورات اندماج للآباء والأمهات
  - دورات اندماج للأكفاء والمعاقين بصريا
- نحن نقدم خلال العديد من الدورات رعاية للأطفال. هناك دورات تقام قبل الظهر ودورات بعد الظهر وأخرى في ساعات المساء في ضواحي مختلفة.

### تركيب الدورة | حجم الدورة

عدد الحصص الإجمالي 700 أو 1,000 ساعة دراسية  
3 دورات أساسية | 3 أو 6 دورات بنائية | 1 دورة توجيهية

### الشهادة

تنتهي دورة الاندماج بامتحان اللغة الألمانية للنازحين (DTZ) على المستوى B1 أو A2 وباختبار « الحياة في ألمانيا ».

### التكاليف

- 229 يورو للوحدة (100 ساعة دراسية)
- إذا كنتم تتلقون مخصصات البطالة من الفئة الأولى أو الثانية أو معونة اجتماعية أو كنتم من ذوي الدخل الضئيل، فإن بإمكانكم عندها التقدم بطلب لدى المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين من أجل الإعفاء من التكاليف.

### المشورة والتسجيل

يرجى لغرض التسجيل والحصول على مشورة الحضور إلينا:  
الإثنين، الأربعاء والجمعة، الساعة 09:00 ص 01:00 م  
Faulenstr. 31, 28195 Bremen (الطابق الثالث)

يرجى أن تجلبوا معكم شهادة الأحقية بالاتحاق بالدورة (إن وجدت). وشهادة تسجيلكم لها إلى جانب شهادة بشأن حصولكم على معونات إجتماعية أو آخر بيان للراتب.

### جهات الاتصال

Tel. 0421 17 47 2-48 Sabine Smati  
Tel. 0421 17 47 2-35 Vivian Lange  
Tel. 0421 17 47 2-64 Ingrid Slis

integrationskurs@pbwbremen.de



# فراگیری زبان آلمان

مایلید در دوره فراگیری زبان آلمانی شرکت کنید؟

پس به **Paritätische Bildungswerk Bremen** مراجعه کنید!

- ما به عنوان برگزارکننده دوره‌های فراگیری زبان آلمانی (Integrationskurs) مورد تأیید اداره مهاجرت و پناجویی فدرال آلمان (BAMF) بوده و سال‌ها در زمینه آموزش آلمانی به عنوان زبان دوم (DaZ) تجربه داریم
- ارائه مشاوره به شما به چند زبان مختلف صورت می‌گیرد
- ما به شما در دادن درخواست جهت گذراندن دوره فراگیری آلمانی کمک می‌کنیم

**دوره‌های آموزشی ما شامل:**

- دوره عمومی فراگیری آلمانی
  - دوره پایه سوادآموزی
  - دوره آموزش زبان آلمانی برای بانوان
  - دوره آموزش زبان آلمانی برای والدین
  - دوره آموزش زبان آلمانی برای نابینایان و کم‌بینایان
- در بسیاری از دوره‌ها امکاناتی برای مراقبت از کودکان نیز وجود دارد. کلاس‌ها صبح‌ها، بعد از ظهرها و عصرها در نقاط مختلف شهر برگزار می‌شوند.

**ساختار دوره | ساعات آموزش**

مجموعاً شامل ۷۰۰ یا ۱۰۰۰ ساعت آموزشی

۳ دوره مقدماتی | ۳ یا ۶ دوره پایه | ۱ دوره آشنایی با آلمان (Orientierungskurs)

**مدرك پایان دوره**

در پایان دوره فراگیری زبان آلمانی، آزمون زبان آلمانی (DTZ) در سطح B1 یا A2 و آزمون «زندگی در آلمان» (Leben in Deutschland) برگزار می‌شود.

**هزینه دوره**

- ۲۲۹ (دویست و بیست و نه) یورو برای یک دوره یا ماژول (شامل ۱۰۰ ساعت آموزشی)
- اگر کمک‌هزینه بیکاری ۱ (ALG I)، کمک‌هزینه بیکاری ۲ (ALG II)، کمک‌هزینه معیشتی (Sozialhilfe) دریافت می‌کنید و یا کم‌درآمد هستید، می‌توانید از اداره مهاجرت و پناهندگی (BAMF) درخواست معافیت از هزینه‌ها کنید.

**مشاوره و ثبت‌نام**

جهت مشاوره و ثبت‌نام لطفاً به ما مراجعه نمایید:

روزهای دوشنبه، چهارشنبه و جمعه از ساعت ۹ صبح الی ۱۳.

Faulenstr. 31, 28195 Bremen (3. Etage)

حکم دریافت مزایا (Berechtigungsschein) (در صورتی که چنین حکمی دارید)، برگه ثبت‌نام شهرداری (Meldebescheinigung) و مدارک مربوط به دریافت کمک‌هزینه معیشتی یا آخرین فیش حقوقی خود را نیز به همراه بیاورید.

**مسئولین مربوطه**

Tel. 0421 17 47 2-48

**Sabine Smati**

Tel. 0421 17 47 2-35

**Vivian Lange**

Tel. 0421 17 47 2-64

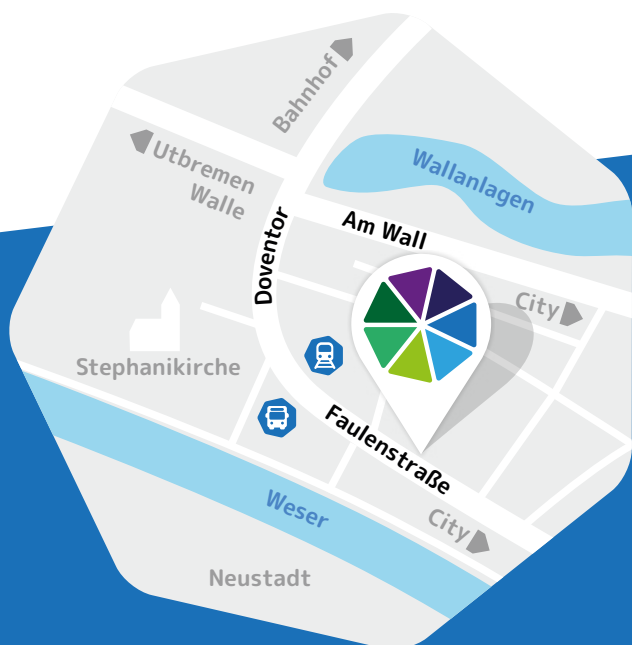
**Ingrid Slls**

integrationskurs@pbwbremen.de





# PBW Standort Faulenstraße




Stand: 12/07/24

 Tram 2 oder 3 | Station „Radio Bremen“

 Bus 25 | Station „Radio Bremen“

 Faulenstraße 31 | 28195 Bremen

 info@pbwbremen.de

 0421 17 47 2-0

[www.pbwbremen.de](http://www.pbwbremen.de)



Anerkannt nach dem  
Weiterbildungsgesetz  
im Lande Bremen



Qualitätsmanagement  
zugelassener Träger  
nach AZAV